

# Un americano a Palermo

I Cummirianti

Un americano a Palermo

Commedia comico musicale in due atti

di

Gioacchino Faranna

Regolarmente depositata alla siae protocollo sede di Palermo: 103\2012

Per eventuale messa in scena contattare l'autore:

[gioacchinofaranna@yahoo.it](mailto:gioacchinofaranna@yahoo.it)

cell: 3393984197

Personaggi

Zu John La Sarrda

Tanino La Sarda

Rosalia La Sicca

Ignazio La Sarda

Addolorata Semplice

Consuelo Trapani

Padre Saro La Sarda

Assunta Titina

Notaio Francesco Testone

Serafina Compagno

Jenny Ricotta

Postino

1 atto

(Prima di aprire il sipario)

## IL BLUES DI TANO

Testo e musica Gioacchino Faranna, vedi spartito allegato

Un sacciu chi com fari

Sugnu siccu chieccu e mortu i fami

Unnhaju i picciuli pi campari

Mi jocu o bingo picch vogghiu arricchiri

Rit.: ma quacchi cosa mi l nvintari

Picchi me mugghieri mi sfutti

E a vastunati mi voli pigghiari

E a vastunati mi voli pigghiari

Manciu cipudda quann fiesta

E pu pitittu mi ruoli a tiesta

Sugnu a vriogna ru quartieri

Mi trattanu mali e puru chi pieri

Rit.: ma quacchi cosa mi l nvintari

Picchi me mugghieri mi sfutti

E a vastunati mi voli pigghiari

E a vastunati mi voli pigghiari

1 Scena

## Rosalia-Tanino-Serafina

(Rosalia aspetta seduta, con la clava in mano, l'arrivo di Tanino)

Rosalia: Ancuora stu sdisonuratu un sarricampa, spiramu ca truv u travagghiu. Picch si sinniu arrieri o bingo, chista (mostra la clava) ci spaccu ntiesta, e u fazzu addivintari chi scimunitu ri com. Ste muriennu ru suonnu. (si addormenta sulla sedia. Da fuori, 8 ore dopo, Tanino entra con una cartella di Bingo in mano, imprecando contro un numero che non gli uscito, fa piano vedendo Rosalia sulla sedia che dorme)

Tanino: Chi sugnu sfurtunatu, si mi niesci u 90 vincieva 5000 euro ri bingo; invece no, mi niesci 89 comu pi farimillu a sfriegiu. Sugnu stancu ri pierdiri, ciavi a iessiri qualcunu chi manu nmienzu i cuosci ca mattassa. (vede la moglie che dorme, va verso la camera da letto, cammina adagio per non svegliarla, ma nel frattempo il gallo canta e Rosalia si sveglia)

Rosalia: (salta in aria) Matri mia chi sta succiriennu, ma chi ura su? I novi? (Stupita) Ma chi facisti tutta a nuttata fuori?(arrabbiata)

Tanino: (Spaventato) Un ci crederai, Rusulia, ma io cercava u travagghiu, e u travagghiu cercava a mia; purtroppo cu scuru unni puottimu ncuntrari

Rosalia: Mischinu u picciriddu! (vede la cartella del bingo in mano a Tanino)

E chista chi cos (gliela prende) arrieri o bingo tinni isti; ti lavia prumissu. (prende la clava e comincia a bastonarlo)

Tanino: Rusulia, un ci vaiu chi tu giuru!

Rosalia: Chistu u 100 tu giuru ca mi rici; io sugnu stanca ri cummattiri cu tia, ma fattu passari a vita tra cavaddi, sciecchi, scummissi, bingo, lotto e poker; ora basta.

Tanino: Mi sta lassannu? (contento)

Rosalia: Ti ste lassannu? Ma tu si scimunitu, ti piacissi. Io un vuogghiu stari nto piccatu. Tu ravanti a to frati, du beddu spicchiu ri parrinu, mi facisti a prumissa: uniti per sempre. Perci a menu ca un muori prima tu, o io niesciu fuoddi, nuatri saremu siempri maritu e mugghieri.

Tanino: (con le mani mima: mi ra camurria) Chistu amori ti vulieva sientiri riri.

Rosalia: Si ma uora basta! Tu chi scummissi l a finiri, io unnaiu chiu nienti rimpignarimi, e cu stanticchia ri pinsioni rinvalidit ca pigghiamu, picch si chieccu, un putiemu chi campari.

Tanino: Io minne ghiri n dutturi ri chiecchi, vuogghiu parrari bonu!

Rosalia: Se accuss ni lievanu puru a pinsioni. Ma poi giustu giustu a tia to ziu u miricanu ti lavia ansignari stu vizio ru iuocu; cu tri frati ca siti, sulu a tia!

Tanino: Pi favuru un mi fari vieniri lincubi, ca chiddu sinn scapp a Mierica poviru e pazzu. Avia a dari picciuli a tuttu u munnu e sun sinni iava, i strozzini ammazzavano. Secunnu mia astura sar muortu e seppellitu.

Rosalia: E tu vo fari a stiezza fini; picch io tammazzu chi me manu! ( bussano, entra Fina con un bicchiere in mano, apre Rosalia)

Fina: Signora Rosalia, rici me matri n ca sattruvassi anticchia i caf, ca ni scurdamu raccattallu.

Rosalia: A vostra casa mi pari a tavierna ri Pallavicinu : na vuota manca pi lacqua e lavutra pu vinu.

Fina: Mi cuomu sta faciennu panticchia ri caf

Rosalia: Rammi stu bicchieri, ste viniennu. (esce per il caff)

Fina: (a Tano) Avi unairnata chi chianciu pi tia; tu a mia pi fissa ummicciappigghiari, mi ricisti un misi fa, ca lassavi a to mughieri, e scappavamo nsiemmula.

Tanino: (preoccupato) Zittuti e parra chi araciu sinn ti senti!

Fina: (pi forte) E chistu vuogghiu accuss iccamu i carti ntavula (Tanino gli tappa la bocca).

Tanino: No Fina, mi le livari u vizio ru iuocu ri carti, un putiemu iucari chi.

Fina: Ma puoi un tinni vriogni a stari cu sta viecchia. Ma cuomu ta putisti pigghiari, che laria!

Tanino: Unna vitti bonu, a vitti sulu i rariieri e quannu si gir, gi mavia cumprumissu cu so patri. Fina: Chittuostu parramu ri cuosi nuostri, cu loperazioni comu finiu? Io un ti puozzu sientiri chi parrari accus.

Tanino: U chicchiaru

Fina: Cui?

Tanino: U prufissuri ri chiechi, vuoi 20.000euro paggiustarimi anticchiedda a lingua, e io per uora picciuli unnaiu.

Fina: Ta livari u viziù ri ririmi fissarie; io appena niesci to mugghieri (forte) ci ricu ca nuatri rui nantinniemu.

Tanino: (si mette in ginocchio come pregando verso Fina) Ti prego Finuzza, me mugghieri mammazza. (esce Rosalia con il caffè)

Rosalia: Tri uri pi circari stu malirittu caffè, (a Tano vedendolo in ginocchio) scusa ma chi sta faciennu?

Tanino: (imbarazzato) Ste priannu.

Rosalia: A stura?

Tanino: Ma picch chi c orario pi priari.

Fina: A vuoi sapiri na cuosa? (mani in fianco)

Tanino: No ti Prego! (guarda Rosalia che non capisce) Marunnuzza mia fammi parrari chi veloci.

Rosalia: Mi sientu mriaca.

Fina: (prende il bicchiere dalle mani di Rosalia) E chi , un cinni vuosiru rari chi.

Rosalia: Sparti, un sulu ca tu rugnu, ti pari puru picca.

Fina: Minni vaiu, prima ca ci rugnu na mala rispuosta. (a Tano) Mantieni i prumissi. (via)

Rosalia: Ma viri che bella chista; rutta strutta e u rariieri

Tanino: Zittuti, un diri chi nienti ca u capiemu.

Rosalia: Se, ma uora ti putissi susiri; ma caspietti qualchi miraculu?

Tanino: (si alza) Aiah! I rinuocchia mi sminnavu. Chi si fa pi fimmini.

Rosalia: Ma quali fimmini?

Tanino: Chi capisti, parrava ra Marunnuzza, Rusulia; minni vaiu da rintra ca mi va sciacquo a facci.

Rosalia: Ti pari a tia, ti va curchi e passi a iurnata a duormiri, u senti, ca ti fazzu assaltari i viermi.

Tanino: (barcollando e sbadigliando) Suonnu? Ma si savutu comu nancidda (salta e cade)Aiah (piange) Buttigghia ra nanna! (esce)

## 2 scena

### Rosalia Addolorata

(Bussa Addolorata)

Rosalia: (andando ad aprire) Tutti i rini mi fannu mali rummiennu na sta sieggia (apre) Addulurata! Chi fai astura ca!

Addolorata: (triste) Finalmente ciarrinisciu!

Rosalia: Ma i chi cuosa sta parrannu, vieni ca, assettati e cuntami tutti cuosi.

Addolorata: Rusulia, me maritu mi icc fora ra casa, minni mann!

Rosalia: (nervosa) Curnutu ca unn avutru, e picch chi fa vi sciarriastivu?

Addolorata: Ma quannu mai, mi rissi ca sinnammur ri nautra chi biedda ri mia.(si alza)M taliari a cugnata, ma cinn fimmini chi bieddi ri mia no munnu!

Rosalia: Ma quannu mai Addulurata, tu pari na modella.(ride)

Addolorata: Ma puoi avissi a viriri i riscussi strani ca mi cuminci a fari; u sai chi mi rissi: io haiu bisuognu ri nuove esperienze, di emozioni diverse.

Rosalia: Sdisonuratu!

Addolorata: Chi su sti nuove esperienze, io unnu capisciu.

Rosalia: U capisciu io, u capisciu zoccu ti vulieva riri.

Addolorata: Ma ti pari ca finiu c.

Rosalia: Avutri cuosi ti rissi?

Addolorata: Cach; sbattiu u pugnu no tavulu riciennumi: iu sugnu stancu ri manciari siempri pasta cu pumaruoru, pasta cu pumaruoru e canciari pasta. Rusulia, io ogni ghiornu ci fazzu manciari na pasta siempri diversa.

Rosalia: A puru chistu ti rissi, e tu invece i fari a luocca fai a scarta e ci fa manciari luossa cu sali.

Addolorata: Se accuss ci isa a prissioni, Rusulia ma chi sta riciennu!

Rosalia: Tu hai u cirivieddu runa picciridda ri 5 anni.

Addolorata: Io sacciu sulu ca un ce fattu mancari nienti; le lavatu, stiratu, servitu e riveritu.

Rosalia: E iddu pi ringraziariti, ti cornifica cu navutra. Senti a mia i masculi sanna a trattari a cuorpa ri ligna. Io capivu na cuosa sula, ca iddi nascieru pi cunsumari a nuavutri.

Addolorata: Ma poi, chi a razza con va, su 3 frati, unu peggju i lavutru. Mancu, Saru, u parrinu, si salva.

Rosalia: Sta famigghia La Sarda ri iccari.

Addolorata: Ma diri uora tu, zoccu fari io; sugnu cunsumata. (piangendo)

Rosalia: Viri si to suoru ti po ospitari per uora; poi ti va lievi sti vistita ammalagguriati, e ti viesti a ciori, ti fai a varba e na bella depilazioni.

Addolorata: (si mette la mano in bocca) No io sti cuosi accuss vastasi unni fazzu! Un tassiddiari a cugnata.

Rosalia: (arrabbiata) A canciari vita, u vo capiri si o no, truovati qualcunu riccu e ca ti vuoi bieni, ca raccuss finisci i suoffriri, fallu muoriri rimmiria, sinnavi a pientiri quantu capiddi avi ntiesta, raviriti lassatu.

Addolorata: Navi accusa picca capiddi a cugnata, i to paruoli avissiru agghiri in cielu. Stai tranquilla ca io un mi scuordu ri cristiani ca mi vuonnu bieniri, un mi scuordu (bussano 2 volte)

### 3 scena

Postino Rosalia Addolorata Tanino

Rosalia: E cu

Addolorata: U postinu

Rosalia: (meravigliata) E comu u sai?

Addolorata: Picch u postinu bussa siempri 2 vuoti.

Rosalia: (va ad aprire e non appena vede il postino si rivolge ad Addolorata) Ma racci 2 nummari a me maritu, accusa arricchimu, vistu ca fai lindovina. (al postino) prego saccomodassi, c posta per me?

Postino: A puozzu trasiri a bicicletta, picch lultima vuota, c sutta sa futtieru.

Rosalia: Ma chi voldiri, me tieniri a so bicicletta chi ruoti ngrasciati rinta a me casa. Puru u postinu strammu aviemu uora. (il postino apre la borsa e comincia a leccare il dito)

Rosalia: Ma chi sta liccannu?

Postino: La Sarda( tiene la lettera in mano)

Rosalia: Veramente La Sarda me maritu, io sugnu La Sicca e quindi faciemu La Sarda-Sicca, viri chi bellu accoppiamentu. (postino le consegna la lettera)

Postino: Chista pi lei (esce Tanino)

Tanino: Ma chi tutta sta confusioni. mai possibile ca un cristianu un po duormiri nanticchia doppu una iurnata ri travagghiu, (vede Addolorata) matri mia! Mi facisti scantari, si chi laria ru suolitu, pari a Befana.

Addolorata: Si bieddu tu.

Tanino: Ma cuomu ti le diri ca a me casa un ciabieniri. Ma com cancuora me frati

un ta lassatu?

Rosalia: Ntecannaruozza tavi a bieniri. Propriu pi chistu c, pi du curnutu i to frati.

Postino: Io minni pozzu iri, vi siervu chi?

Tanino: Chistu chi purt natra cambiali?

Postino: No una lettera ca vieni ri da fuora.

Tanino: Pi chicchiari mancu tu babbii, u vuoi u nummaru ru me dutturi

Rosalia: I lassi iri i cristiani in paci. A tutti avanquitari.

Postino: A prossima vuota a puosta ci ieccu nna munnizza, arrivederci.(via)

Rosalia: Mu vo riri cu ti ci misc, picch un ti stavi da rintra cosa inutili.(ad Addolorata) u viri, accuss lavievi a trattari a to maritu.

Tanino: U viri, vieni tu, (ad Addolorata) e tutti cuosi vannu arriviersa. Appena viu a Gnaziu, si ti lass pi da picciotta ca ricu io, c fari i complimenti.

Addolorata: Fammi addulurari ancuora chiossai u senti.

Tanino: Chi minni futti a mia ri tia.

Rosalia: Uora si ti chiui sta vucca vilinusa, viriemu zoccu c scrittu na sta littra. (legge la lettera)

From Jhon lasard 21:31:27

las vegas U.S.A

My dear grandchildren, beatiful, I am pleased to inform you that I decided to return to Palermo for about two weeks, I'll be with you on 23 this month, certain to be hosted by one of you, my little grandchildren, beatiful.

Sure to have caused great joy in you I embrace you affectionately

Your beloved uncle

John lasard

Ascolta

Trascrizione fonetica

Dizionario - Visualizza dizionario dettagliato

Traduci oltre 50 lingue

Da John Lasard 21.31.27 Las Vegas U.S.A

Miei cari nipoti, bellissimo, ho il piacere di comunicarvi che ho deciso di ritornare a Palermo per circa due settimane, sar da voi il 23 corrente mese, certo di essere ospitato da uno di voi, I miei piccoli nipotini, bellissimo.

Certo di avere suscitato in voi grande gioia vi abbraccio affettuosamente

Il vostro amato zio

John Lasar

Rosalia: Ni sacciu chi picca ri prima.

Addolorata: Pi mia ti pigghiaru pi quacchi puntata ri Biutiful.

Rosalia: Se ru grande fratello.

Tanino: Rammi (prende la lettera) ca ci pensu io, je pallu francisi comu si nienti fussi.

Rosalia: Sulu ca chistu cretinu chi si, ngrisi.

Tanino: Allora un vi pozzu aiutari.

Rosalia: Ci avi aiessiri qulcunu na stu palazzu ca parra le lingue (pensa un po) ma com ca un ci pinsavu prima. Uora va chiamu a Jenny e u fazzu acchianari.

Tanino: Ma cui u fru fru, no pi favuri, chiddu no!

Rosalia: Ma picch no, unnu capivu.

Addolorata: Giustu rici me cugnata, s lunicu ca vi p aiutari.

Tanino: Ma tu picch un ti fai affari tua!

4 scena

Jenny Rosalia Tanino - Addolorata

Rosalia: Io scinnu a chiamallu (via, torna quasi subito con Jenny)

Tanino: Un ci si tu, uora ti fazzu viriri ca succieri quacchi cosa ri bruttu.

Addolorata: Ma picch, chi sugnu ammalaguriata io? (esce un fazzoletto nero e si soffia il naso) (entrano Rosalia e Jenny)

Jenny: (corre ad abbracciare Tanino che lo scansa) Gioia mia chi piaciri viririti.

Tanino: I manu o puostu, tenitilli nsacchietta.(al pubblico) U viriti picch unnu vulieva fari acchianari.

Jenny: Io sugnu c sulu pi tia, rimmi zoccu vo fattu, ca io tu fazzu.

Tanino: Io ri tia un vuogghiu fattu nienti.

Rosalia: Insomma Tanino, ci vo fari a viriri a Jenny!

Jenny: Se fammilla avviriri, fammilla avviriri!

Tanino: (vergonnandosi un po)Ma chi cuosa c fari viriri, c ravanzi a tutti.

Rosalia: A littra chi narriv.

Jenny: (sconsolato) Sulu chista, mi parieva chi era.

Rosalia: Ma picch chi taspittavi?(Tanino da la lettera a Jenny)

Addolorata: Rosalia, ma chistu masculu o fimmina?

Rosalia: Booh, e cu u sapi.

Jenny: (Apre la lettera e comincia a tradurre) Caro Tanino, tra poco ti far una sorpresa, ti verr a trovare per 15 giorni, cos potr finalmente rivedere il mio caro nipotino; sicuramente sarai contento di ospitarmi. Un abbraccio, tuo zio Jhonny.  
P.S. Passeremo 15 giorni bellissimi.(Tanino cade sulla sedia)

Rosalia: To ziu a me casa, e comu amu a fari?

Tanino: Avutru chi muortu, chistu vivu e vegeto.

Rosalia: Secunnu mia ci vulievanu fari a pieddi puru a Mierica. Sar chi poviru i prima.

Jenny: Io minni vaiu ca me ghiri a prepararari, ca chiuttardu haiu na fiesta cu lamici mia(a Tanino, piano) Ne ca mi vuoi accompagnari, un ti scurdari u diebitu chi hai cu mia!

Tanino: No, io sugnu allergicu a sti fiesti; poi un ti preoccupari u sacciu i picciuli cavanzi.

Jenny: Allora arrivederci a tutti! (via annacandosi)

Addolorata: Avissivu a essiri cuntienti ri viriri, ruoppu tantu tiempu, a vostru ziu.

Tanino: Tu rissi ca quacchi cosa laria mavia a succieriri, pi curpa tua.

Rosalia: Puna manu tu uora chiami e to frati, e vi riscurriti chistu unnavi a stari. Picch a malappiena putiemu campari nuavutri.

## 5 scena

Rosalia Tanino Addolorata Ignazio Consuelo

(Bussano, apre Rosalia, Addolorata seduta)

Tanino: Rusulia, matri mia, gi c avi a iessiri, rapici tu.

Rosalia: Io allavancu ri scali. (entra Ignazio)

Ignazio: (con la lettera in mano, agitato) Me frati runn ca c parrari, (vedendo Addolorata) tu c chi ci fai?

Addolorata: Vinni a circari cunfuortu ni me cugnata.

Ignazio: Ma allura unna caputu nienti, te supputatu tutti sti anni e uora un ti puozzu abbiriri chi, u capisti; ma comu ti l diri in musica o canzuni.

Tanino: Riccillu ncanzuni.

Ignazio: (cantando a sua moglie) Si laria, si viecchia, si malacumminata, vattinni ri sta casa.

Tanino: Vaccattati a fillata.

Addolorata: Io tutti sti cuosi un mi mieritu.

Rosalia: Si sdisonuratu e senza dignit, lassari na puovira cristianiedda nmezzu a strata.

Ignazio: Io mi vuogghiu goriri a me vita; picchistu mi scigliu una biedda fimmina.(chiama Consuelo) Trasi Consuello.(entra consuelo con aria daristocratica, ma in realt ignorante; Addolorata vedendola va via; le due incrociandosi sbattono)

Addolorata: Risgraziatu, (a Ignazio) puru c ta purtasti, ma ta fazzu paari tignusu! (via e sbatte nuovamente con Consuelo) Lievati i c!

Consuelo: Mamma mia che modi! Ma chi fosse questa bruttezza.

Ignazio: Nienti un ci fari casu a cammariera i me frati.

Consuelo: Ve la potevate scegliere meno vastasa.

Rosalia: (uora a cammariera addivint to mughieri.

Tanino: Parramu i cosi serie, chiuttuostu tarriv a littra?

Ignazio: Propriu pi chistu sugnu c; to ziu doppu 22 anni, si prisienta e vuloi ospitalit; pi mia tu po tieniri tu!

Tanino: Io! Ma tu si pazzu. Io peruora un travagghiu e campu cu 600 euro ri pinsiuni pi chiecchi.

Consuelo: Scusate se intervengo; ma io e Gnazino ancora non ci conosciamo profondamente, e avere questo piedi piedi a casa nostra, non ci aiutasse alla nostra conoscenza.

Rosalia: Allora cara Consuellen, voialtri che pretendessero ca stu biruni i munnizza, munfilassi io a me casa?

Ignazio: Pi quantu rigurda u travagghiu o frati, tu unna travagghiatu mai!

Rosalia: chistu vieru.

Ignazio: Quindi cu quantu campi a mia un minteriessa. Sacciu sulu ca quannu iera npaliermu, u ziu, a tia si purtava allippodromo e a ghicari e carti, a tia vulieva bieniri chiossai, no a mia e a Saro.

Tanino: A prupuositu ri Saru; scusa picch un su tieni iddu na parrocchia; iddu, essennu parrinu, avissi aiutari i puoviri.

Ignazio: U vitti n carnezzeria, star biniennu, (bussano) iddu .

Tanino: Va dapu io(apre ed entra don Saro e Assunta)

## 6 scena

Tanino Rosalia Ignazio Consuelo Saro Assunta

Saro: Cari fratelli e care sorelle che la pace sia in questa casa.

Tanino e Ignazio: A tia cercavamu, si po sapiri runnastatu?

Saro: Cari fratelli ero in parrocchia a confessare.

Assunta: Si vero stava confessando me.

Rosalia: Viri chi cunfissiuni avia a iessiri.

Consuelo: (al pubblico) Questo prete in paese lo conoscono tutti.

Assunta: Perch invece a te!

Tanino: Quagghiamu ca starrivannu (a Saro) to ziu.

Saro: Gi me ne stavo dimenticando; Assunta la lettera!

Assunta: Si, don Saro, eccola qua!(prende dalla borsa la lettera sbagliata)

Saro: (comincia a leggere) mienzu chila i stigghioli, quattru spitina, cinqu fieddi i maiali, Assunta ma che mi hai dato la spesa per i bambini poveri.

Assunta: Oh scusi padre! (gli d l'altra lettera)

Ignazio: Un c bisuognu ca ni lieggi nienti, sapiemu tutti cuosi. Io e Taninu pinsamu ca o ziu, tu putissi tieniri tu na parrocchia.

Saro: Io, ma siti pazzi, io a chiesa haiu sulu una stanza pi lospiti, e ru tiettu lacqua cari a catinelle. Perci niente da fare.

Tanino: Una cuosa sicuru, unu ri nuatri tri si lavi a tieniri.

Consuelo: Scusate, perch non sorteggiate fra voi due ( a Saro e Tanino) chi se lo deve tenere.

Rosalia: Complimenti! (a Ignazio) Scarta ta isti a pigghiari a signorina. Tu n quarara ci iessiri puru.

Saro: Bella idea. Sar io a sorteggiare; picch u pap mi ricieva siempri, staccura e to frati picch su cagnuola.

Tanino: Basta cu unnambruogghi, pi mia va beni.

Ignazio: Puru pi mia.

Saro: Assunta, dammi S. Gennaro, S. Antonio e S. Rosalia.

Assunta: Ai suoi ordini Don Saro. (prende i santini dalla borsa e glieli da)

Saro: Allora ca ci su i tri santi, i miettu arriviersa stupra u tavulu, ognuno sceglie u santu chi vuoi. A cu pigghia S. Rosalia si tieni o ziu.

Tanino: Ma chistu u iuocu ri tri carti. Maccuollu, un pozzu pierdiri.

Ignazio: Io puru ci staiu; per scegliri pi prima e pi mia u pigghia il mio amore.(accarezza Consuelo)

Consuelo: Stai tranquillo, ti prendo il santo pi bello: S. Antonio.

Rosalia: Allora puru io ci vuogghiu scegliri u santu a me maritu.

Assunta: (saltellando) Puru io puru io, pi Saro.

Saro: Ca ci mancassi avutru, Assuntina, tutti si e tu no.(prende i santi e li mette sul tavolo) allora prima tocca a Consuelo, secunna Rosalia, terza Assunta.

Consuelo: Livativi, 1-2-3 fanno 23, uccello con le penne scarica e vattenne; 1-2-3 1-2-3. Questo(prende un santino e lo tiene senza vederlo)

Rosalia: Tal a chista , che snob, puru a canta in italiano. Sienti a mia uora: (fa finta di sputare nelle mani, si avvicina ai santini) santa Rusulia, ca divota sugnu io, allargati runni mia sinn me maritu mi tumpulia.(prende un santino)

Assunta: Don Saro (dispiaciuta) e io che devo prendere, ca ma rist sulu chista (la

prende)

Saro: Non ti preoccupare Assunta, Dio vede e provvede

Tanino: Amun vutamu i santini, accumincia Consuelo.

Ignazio: ( a Consuelo) Spicciati a girari ca ste muriennu.

Consuelo: Amore con me puoi stare tranquillo,(gira) S, Antonio,te lho detto io.(  
Ignazio se labbraccia)

Ignazio: Vieni c, ca ti mieriti na vasatuna.

Saro: Assuntina fuorza gira, facci viriri cu s.

Asunta: Subito Saro (si coregge) don Saro (gira S, Gennaro) vede che sono brava.

Saro: Grazie S. Gennaro, avanzi 2 cannili addumati.

Tanino: (che ancora non ha capiti niente) Vai rusulia, gira a tua, mi raccumannu.

Rosalia: Ma acc ta raccumannari scimunitu, ancuora unla caputu accu haiu nte  
manu(gira S. Rosalia).

Tanino: Sti rusulii sunnu a cunnanna ra me vita (Saro e Ignazio si danno la mano)  
siti oniesti tutti rui. Ma chi c dari a manciari uora. Io unnaiu nienti, iddu avr un  
pitittu.(bussano alla porta 2 volte)

Rosalia: Mih, arrieri u pustinu !

Tanino: Ma cu tu rissi ca u pustinu?

Rosalia: Me cugnata Addularata munsign, mi rissi ca u pustinu bussa sempre 2  
volte. ( continuano a bussare )

Tanino: Mih! Pi quantu stannu bussannu chista tutta a direzioni generali ri posti  
italiani, va rapi Rusulia!

( Da fuori )

Zio: Shit! Open the door Aprite la porta

Saro: Bella matri, lo zio John, si salvi chi pu.

Assunta: Mamma mia! Si ricordi Padre Saro, questo da noi, mai!

Ignazio: Gi sientu u fetu chi fa, chi schifiu!

Consuelo: Schifo vero, ma quanti anni che non si lava! (scena a soggetto, tutti si allontanano dalla porta ; entra lo zio, elegante, pieno di oro e dollari che spuntano dalle tasche, tutti sono allibiti e a turno si avvicinano allo zio per guardarlo da vicino)

Zio: Hello boy, Sabenerica a tutti, Eh!

Tanino: Zio, zio taspettavamo a braccia aperte.

Zio: Thank you Saro

Tanino: Zio, io non sono Saro.

Zio: Ah, si Ignazio?

Ignazio: No, io sugnu Gnaziu, sei veramente il bentornato!

Zio: Ma allura manca Saro?

Saro: Zio, zio ah, ah sono qu e ne approfitto per dirti che se vuoi sono a tua completa disposizione.

Zio: Grazie, grazie ma one question. una domanda. Why?

Tanino: Guai? Quantu a rina o mari.

Zio: Che centra! Why in americano significa: picch you are all black? Perch sei vestitito tuttu a nero?

Saro: Devi sapere caro zio, che la mia vocazione mi ha portato a diventare parrino..

Zio: Ok yeah, sono capito tutti, tu padrino. Pa pa pa pa pa pa pa.( intona la musica del padrino )

Saro: No zio, cosa hai capito, sono prete, sacerdote.

Zio: BleahShit tu parrino, allura fimmini nienti.

Saro: Assolutamente no!

Tanino: Forse, vieru Assunta?

Ignazio: Ni stamu pirdiennu in chiacchiri.

Tanino: Vieru , ma comu mai turnasti npaliermu?

Zio: Once upon a time

Tanino: No zio, unt siddiari c a parrari sulu palermitanu.

Monologo zio: Quannu minni ivu a Mierica era poor fool, poveru e pazzu, senza na lira n sacchietta; addumannava picciuli sutta u puonti i Bruccolino, arricugghivu quacchi dollaru e minni ivu a ghiucari o casin ri Las Vegas, picch chiddu ri iucari era lunicu vizio cavia a parti i fimmini, ma un fici nienti, arrivaiu allultimu centesimu, u pigghiaivu , ci sputavu e unfilavu na slot- machine, mi giravu, minni stava iennu, e chi succiessi u finimunnu! Saddumaru tutti i luci ca parieva u fistinu i santa Rusulia, spuntaru quacchi 10 fimmini a nura chi buttigghi i sciampagna, ci fu puru a masculiata finali e u proprietariu ru casin sinni spunt cunassegnu ri 3 miliuna ri dollari; ca a me vita dallura cambiata da cos a cos.

Ignazio: E uora picch si c?

Zio: Sugnu vicchiarieddu, ho decisu chi quannu muoru, i picciuli l lassari a unu ri me niputi, a colui ca si meriter, sugnu c pi chistu, pi guaririmi i me niputi assistematelli e pi fari testamentu.

Consuelo: Scusate se mi prmettessi di introduremi in questa discussione, caro zio

Rosalia: Mih, ora puru so ziu addivint.

Consuelo: Se la sua venerabilissima persona non pu venire ospitata nella nostra umilissima dimora, solo per pura sfortuna.

Assunta: Si vero, anchio ho detto a padre Saro che sarebbe stato un vero piacere ospitarla nella casa canonica, e poi so fare certi manicaretti!

Rosalia: Se vieru , ci fa certi manicaretti a me cugnatu!

Zio: Stop here, basta, vulieva capiri una cuosa; ma a casa ri me niputi cumannanu

i fimmini? Tanu, Gnaziu Saru ma chi razza i masculi siti? Cumannati after midnight?

Nipoti: Chi?

Zio: Duoppu mezzannuotti, comunque io fussi stancu, quindi cu sinaviagghiri sinni issi ognunu a so casa.

Tanino: U sintistivu chi dissi u ziu, amun smammamu, ca u ziu stancu.(tutti escono, saluti a soggetto)

7 scena

Zio- Tanino- Rosalia-Jenny

Zio: Very well, molto bene, prima ri irimi a curcari volevo leggervi a little vademecum for Tomorrow

Tanino: Ah! Zio, zio mi dispiace, u sintisti Rusulia?

Rosalia: Unn capitu nienti.

Tanino: U ziu rissi ca vinni a muoriri c

Rosalia: Ma chi dici, chi disgrazia

Zio: Shit,cu cavi a muoriri?

Tanino: Tu u ricisti, ca ci hai un tumori.

Zio: Tano, fuck you, io sono detto Tomorrow, no tumore, significa domani! Uora ve lieggiri chiddu ca vuogghiu pi dumani e pi tutti i iorna che stari c; and now, silence please and listen me, ora zitti e ascoltate!

Piccolo vademecum:

sveglia alle 10.00 con colazione a letto cornetto e cappuccino

bagno con acqua calda e bagnoschiuma incorporato,

idromassaggio rilassante

ore 11.00 passeggiata per le vie della citt con un nipote

ore 13.00 puntuale pranzo dietetico:

-antipasto caldo: panelle, cazzilli, e rascatura

-primo a scelta fra: anelletti o furnu cu tritato, piselli, uova, salame e wustel, oppure maccarruna cu sucu e milinciane , oppure pasta chi sardi cu finocchiettu ngranatu, oppure pasta chi vrocchi arriminati.

-secondo ipocalorifero: carni ri crastu, stigghiola e quarumi.

-contorno purpiceddi murati, e pagnottine con meusa.

Dolce: cassata siciliana e cannoli

Frutta: niente perch contiene molti zuccheri

Beveraggio: acqua niente picchi va nt spada, vino e birra a tignit

Piccola raccomandazione: olio solo ed esclusivamente extravergine doliva, perch ho lo stomaco delicato.

Pomeriggio rilassante senza disturbo alcuno

Ore 20.00 cena con pizza e sfinciuni

Ore 22.00 coprifuoco

E uora itimi a prepararari u liettu chiau suonnu!

Tanino: Va bene ziu

Rosalia: Stai tranquillo (via, entra Jenny)

Jenny: Buongiorno

Zio: A lei e semu a paci

Jenny: La signora Rusulia non c?

Zio: Picch a viri?

Jenny: No

Zio: E allura vuordiri ca un c.

Jenny: E il sig. Tano?

Zio: Chi interrogatorio, un c.

Jenny: Ma lei lo zio John?

Zio: Yeah, Im, e tu cu si?

Jenny: Io sono Gennarino, per lamici Jenny. I am the boy that have translated your letter for yours parents.

Zio: Scusa, ma si americanu?

Jenny: No, palermitanu!

Zio: Allora parra comu ti fici to matri.

Jenny: U viri chi , io studio lingue alluniversit, e mi vulieva abituare a parrari amiricanu.

Zio: One moment please, anzi sunnai nienti i fari, vanquieta annavutru.

Jenny: Ma perch mi caccia, io sono cos gentile e lei un uomo cos attraente.

Zio: Shit; non are ford transit escort

Jenny: Cattivone, io non sono una macchina, io sono me stesso, diversamente uguale ad un uomo normale.

Zio: Tu si nienti e basta, e uora enlarge to the boat that the paint is fresh! Allargati ru battiellu ca a vernici frisca!

Jenny: Che burbero! Mi sta facendo piangere.

Zio: Chianci, riri, fai chiddu chi buoi, ma uora tinnagghiri ,caiu chiffari.

Jenny: Va bene, me ne vado, ma se ha bisogno, questo il mio numero: 144232369; risponde Jenny, la regina del ribaltabile Zio: E chistu u mio: 353535 nt cannaruozza a tia e a cuntù rici puru. (entra Tanino)

Tanino: Nt cannaruozza, ma cu cu ci lhai ziu? (vede Jenny) Ma chi , u lassi iri a me

ziu?

Jenny: Mi sento offesa nella mia femminilità.

Tanino: Ma a tutti a quitari

Jenny: Tu zittuti, picch si parra sta panza.

Tanino: Ma chi vo riri?

Jenny: Tu scurdasti zoccu avanzu io?

Tanino: Ri mia, nienti!

Jenny: Ah! 3500 euro ca ti pristavu, pi ghiriti a iucari o bingo, nienti ti parinu?

Zio: Jeah! Bravu me niputi, tutto to ziu!

Tanino: Zittuti! Ma chi ciu vo fari sentiri, a me mughieri?

Jenny: Sienti beddu, i cuosi sunnu 2: o mi restituisci i picciuli o

Tanino: O chi?

Zio: Oki? E chi avi anfruenza?

Jenny: O me li restituisci in natura.

Zio: Se, accattacci n banana e ci r.

Tanino: Pi carit, un babbiamu chi cosi serie; un ti preoccupari, cappena u ziu mi runa i picciuli, ti rugnu cu tutti linteressi, vieru ziu, ca mi runi a mia i picciuli?(lo abbraccia)

Zio: (lo allontana) E chi a iurnata ru stricamentu, shit.

Tanino: (imbarazzato, a Jenny) Scimunitu, u viri mi runa a mia; tinni poi ri beddu tranquillo.

Jenny: Vabb, minni vaiu, ma ricordati: o picciuli o natura, vasinn to mughieri sapr tutti cuosi, arri vederla!

Zio: Passell, schifiatu ri cani! (entra Rosalia)

Rosalia: Zio caro il tuo lettuccio pronto, vieni che ti accompagno.

Zio: Se amun ca gi mi schifiavu! (via, rimane Tano, bussano,)

Tanino: Ma cu astura ancuora ca tuppulia, (apre e vedendo Fina) arrieri c si, viri ca da rintra c puru me ziu, parra araciu.

Fina: Umminni futti nienti i to ziu.

Tanino: A mia si per.

Fina: Viri ca a mia u cirivieddu tutta arnata mi machinia, tu a iessiri miu sulu,io un ti vuogghiu spartiri cu nuddu, u capisti?!

Tanino: Se u capivu, ma ci vuoi tiempu.

Fina (forte) Quantu?

Tanino: Calmati, picca,picca; u tiempu ca mi futtu i picciuli i me ziu.

Fina: Va bene, aspiettu, per voglio una prova damore.

Tanino: Ma viri ca na stanza i liettu c me mughieri ca sta faciennu curcari o ziu.

Fina: No, ma io un vuogghiu da prova damore.

Tanino: E allura ,ra me vita chi vuoi?

Fina: (esce le gocce)Vuogghiu ca ci r 10 gocci i chisti a to mughieri.

Tanino: 10 gocci? Ma chi su? Un mi fari scantari.

Fina: No un ti preoccupari, raccinni sulu 10 ca un ci succieri nienti; si mi ami u fai, sun mi ami rumani scatasciu tutti cuosi.

Tanino: No! Ci rugnu, un ti preoccupari, lo sai che ti amo(si mette le mani in testa) ma comu fari! (al pubblico)

Fina: Io minni vaiu, aspetto con ansia carriva domani, ciao amore mio.( gli da un bacio, via)

Tanino: Ma viri na quali guai mi ivu anfilari, sugnu cunsumatu! Tuttu a mia mi succieri; haiu a mughieri vecchia e laria, u vizio ru iuocu, u ziu ri sfamari, u fru-

fru cavanza picciuli e vuoi cuntu e raggiuni, e pi finiri a prova damore; ma cuomu ci le dari sti gocci a Rusulia; ci le miettiri nallacqua, ci le dari a secco, (pensa) no u sacciu io chiddu che fari; Signuri pirdunami (prende le gocce e le beve, cade a terra per morto, entra Rosalia)

Rosalia: Tanino to ziu curcatu, (vede a Tano a terra, savvicina, singinocchia, lo strattona) ma chi hai? Chi succiessi? (disperata) Me maritu muriu! Me maritu muriu!

Fine 1 Atto

Musica sottofondo: INTRO SECONDO ATTO

Musica di Gioacchino Faranna vedi spartito allegato

2 Atto

1 Scena

Rosalia-Tanino

(Tanino seduto con la borsa calda nello stomaco e il libro della smorfia in mano, cerca una parola che non riesce a trovare; Rosalia gli sta accanto seduta).

Rosalia: Come stai?

Tanino: Come stari, comaieri.

Rosalia: Mi facistivu passari tutta a nuttata senza chiuiri unuocchiu, tu e to ziu.

Tanino: Ma chi curpa mia si mi ruoli u stomacu.

Rosalia: Ti ruoli u stuomacu? Ti pass tutta a nuotti assittatu nt gabinettu, io vulissi sapiri chi cuosa manciasti ca ti fici accuss mali!

Tanino: (facendo finta di niente) E chi ni sacciu, appi a iessiri a virdura.

Rosalia: Ma puoi, comu facieva du to ziu, arrabbiatu picch trovava siempri u gabinettu occupatu, sa pigghi cu mia, ca un ci trasieva nienti; mi rissi: Ma unni ivi

a finiri

Tanino: Sparti, un sulu ca ci riettimu u nostru liettu, ma puru si lamienta.

Rosalia: Io vulissi sapiri, sta camurria a me casa, quantu avi a stari.

Tanino: Picca, picca, u tiempu ca ni futtiemu i picciuli. (Nel mentre sinnervosisce, cercando e sfogliando il libro della smorfia e lo butta a terra)

Rosalia: Ma chi si pazzu? Ma chi sta circannu na du libru?

Tanino: Na da ura chi durmivu, ne matinati, minsunnavu ca na palumma mi cacava ntiesta; e siccomu mi vuogghiu iucari i nummari, st smurfiannu u sognu, ma avi tri uri ca ciercu, e palummi n-p- unni truovu.

Rosalia: Ma rici vieru o sta schirzannu, ma vieru accuss scimunitu si, picch tu palumma a circari, colomba cretino! In italiano no in palermitano.

Tanino: Maria chi sugnu gnuranti. (si tocca lo stomaco) Aia arrieri mi sta accuminciannu, Rusulia statti luntanu ca c fetu.

Rosalia: Tinni vo iri nto gabinetto, invece i lassariti iri c.

Tanino: Ragiuni hai. (va via toccandosi la stomaco) Ahi, ahi, ahi. (bussa Fina)

## 2 scena

### Rosalia-Fina

Rosalia: Stu campanellu astura mi ricuorda qualcunu, (apre ed entra Fina) u sta viriennu ca nsirtavu.

Fina: Ne ca pi casu si truova anticchia ri zuccaru, camu a fari u caf e ni finiu.

Rosalia: Stranu, comu mai?

Fina: Lei non ci creder, ma me matri assira scinniu e 9 e paccattallu na salumeria e a truvchiusa.

Rosalia: E 9 e , ci putieva iri a menzannuotti.

Fina: Ma lei comu sta?

Rosalia: Bene, picch comi e stari? (sorpresa dalla domanda)

Fina: Un si senti nienti, duluri i stuomacu, diarrea.

Rosalia: Veramenti, io unnhaiu nienti, me maritu cavi a diarrea; ma picchi mi sta faciennu tutti sti dumanni?

Fina: No nienti, siccuomu c stu virus ca colpisci u stuomacu mi stava nfurmannu. Chiff mu va pigghia stu zuccaru.

Rosalia: Se, scusami, mu stava scurdannu.(esce e ritorna subito)

Fina: (al pubblico) Unni rietti prova damuri stu scantulinu, ma comu si fa a scantarisi raccuss i sta vecchia decrepita.(esce Rosalia)

Rosalia: C c u zuccaru, si vuoi rumani matina po vieniri ca ti priestu puru a cafittiera.

Fina: No un c bisuognu, chidda laviemu; minni vaiu (sta per uscire , poi ritorna) ah nautra cuosa, u sapi ca vittimu a so cugnata Addulurata bella e fiorente?

Rosalia: A me cugnata?! E cu a vitti?

Fina: Me matri, niscieva ru istituto ri bellezza,e mi rissi ca quasi quasi, unna canuscieva chi.

Rosalia: Voldiri mi pigghi nparuola, e brava, sugnu cuntienta pi idda.

Fina: Io pinsava ca si lei si spartissi cu so maritu comu fici so cugnata, po iessiri ca i cosi ci vannu miegghiu

Rosalia: Scusa Fina, ma picch me spartiri cu me maritu, unnu capisciu io.

Fina: (al pubblico) Pi lassarimillu a mia!

Rosalia: Chi dici, un ti capisciu.

Fina: Se avi a capiri ca fatta vicchiariedda e cu so maritu ca giovane un ci po cummattiri chi.

Rosalia: Pi chistu ti rugnu raggiuni, e siccomu i riscussi ca fattu per uora un mi piacinu pi nienti, si tu avissi a viriri quacchi picciuttedda ca ci gira ntuornu,

fammi a cortesia ri venirimillu a diri, ca ci rumpu i ammi a tutti rui; fra nuatri vicini ri casa namu a iutari.

Fina: Tranquilla, ca ci vegnu a dicu; uora minni vaiu ca u caf addivint acqua.(via)

Rosalia: Chista troppu ntrianti, ma ca me cugnata canci, sunna viù io chi me uocchi, un ci criu.(da fuori si sente John che impreca contro Tanino)

John: Vo nesciri i stu gabinettu ca mi ste faciennu a pip i supra!

Tanino: Finivu ziu, mi ste lavannu e nesci.

John: Spicciati, sinn un ti lassu mancu una lira.

Tanino: Ste nisciennu senza lavatu, u rARRIERI mu lavu navutra vuota|

Rosalia: Tutta a nuttata ci pass accuss.(esce Tanino con il pannolone)

### 3 Scena

Rosalia- Tanino-John

Rosalia: Ma chi ti mittisti i sutta?

Tanino: U pannolone, ogni menzura egghiri o gabinetto. (esce John)

John: uno schifo in questa casa, u fetu chi c no bagnu, stava muriennu.

Tanino: Scusami o ziu, ma assira manciavu pisanti.

John: Rusulia maccasti a newspaper

Rosalia: A pipa? Picch puru a pipa c ccattari

Zio: Luocca! Newspaper significa : giornale. Amun scinniti e mu iti accattari.

Tanino: C tu vaccattaccilla sta pipa, zittuti.Va bene zio, stamu viniennu, vo accattatu quacchi nautra cuosa?

Zio: No, per ora un mi sierbi nienti.

Rosalia: Grazie mio signore(sinchina) (aTano) chistu sinnavi a ghiri subitu,subitu.

Tanino: (ridendo) Si subito subito nisciemu e avrai u giornale, ciao zio fa comu si fussi a to casa.(Via)

## IL VALZER DELL'AMERICANO

testo e musica Gioacchino Faranna, vedi spartito allegato

Sugnu riccu, sugnu luntanu

Picch sugnu amiricanu

Haju i dollari a ghittalli

E mi siddia ora a dalli

Rit.: ma siccome un mi pozzu

Un mi pozzu purtari nt cascìa

A qualcunu a malincuori

A qualcunu ci l dari

Ma si a qualcunu ci l dari

Setti cammisi ci fazzu surari

Ju i dollari mi suravi

E un viu picch ora l ghittari

Rit.: ma siccome un mi pozzu

Un mi pozzu purtari nt cascìa

A qualcunu a malincuori

A qualcunu ci l dari

(Suonano alla porta)

Zio: Cu ?(Apre la porta, entra Addolorata, guarda stupito, gli si alza il bastone, ammirato nel guardare) e tu cu s!

Addolorata: Buongiorno sugnu Addolorata.

Zio: Ma veramente non si direbbe, anzi si na bedda figghia e china ri vita.

Addolorata: Addulurata u me nomi, sugnu, o miegghiu era a mughieri ri Gnaziu.

Zio: Ri me niputi?

Addolorata: Se! E mi lass pi nautra fimmina.

Zio: Ma chi fa me niputi, rimbambiu, lassari na bedda picciotta comu a tia pi da svampita oca ca ci lever puru lultimi pila cavi ntiesta.

Addolorata: U riscussu luongu e mi siddia parrarinni; ma Rusulia un c?

Zio: No nisciu.

Addolorata: Allora napprufittu pi dirici na cuosa.

Zio: Parra ca sugnu tuttaricchi.

Addolorata: Caro signor La sard

Zio: Chiamami John

Addolorata: Grazie John, allora a stari attientu picch tutti tri frati, su unu chi bruniellu i lavutru, e sugnu sicura ca faranno ri tutto pi futtiriti i picciuli. Ah comu sunnu affezionati; sicuramente Gnaziu e davutra arancina chi pieri ri padre Saru, verranno c parruffianariti.

Zio: Thank you Addulurata, pi chiddu ca mi sta riciennu, ma ti posso assicurari ca lhavia caputu.

Addolorata: U sacciu, tu si na persona vissuta e n to vita n vistu ri cuotti e di cruri; ma io siccome un sugnu come e iddi, mintisi in doveri ri riririti comu stannu i cuosi.

Zio: Ora ca si c , mi ste sintiennu a me casa.

Addolorata: John, ora minnegghiri, ma pi qualsiasi cosa mi po chiamari (da un biglietto) te c, chistu u me nummaru i cellulari.

Zio: Grazie, si mi siervi ti telefono sicuramente.(esce Addolorata)

#### 4 Scena

John-Rosalia-Tanino-Saro-Assunta-Consuelo-Ignazio

(esce Addolorata, entrano Tanino e Rosalia)

Tanino: Amun zio, c c u giornali (glielo porge)

Zio: Ma chi , u giornali i Sicilia maccattastivu?

Rosalia: Ma picch quali giornali tavievamu accattari?

Zio: Gnuranti! Io vuogghiu u giornali americanu. U new york time

Tanino: Scusami zio, ma runni lamu a truvare?

Zio: A stazioni u vinninu.

Rosalia: A stazioni parrivarici, amu a pigghiari 3 autobus.

Zio: E a mia chi minni futti.

Tanino: Siccomu u bigliettu costa un euro e trenta e nuatri picciuli unnaviemu, ne ca tu

Zio: I truovi i picciuli!

Tanino: Grazie zio, sempre gentile nei nostri confronti; ora io (prende il giornale) ri chistu chinni fazzu.

Zio: Sbatticillu nta facci a to mugghieri.

Tanino: Zio, ma chi dici, un puozzu.

Zio: Sun ci sbatti, picciuli un tinni lassu!

(Tanino gli da un colpo di giornale a Rosalia che a sua volta lo prende e glielo tira)

Rosalia: Ma chi si cretinu, ma picch ta pigghi cu mia?

Tanino: Mu rissi me ziu.

Rosalia: E tu fai tuttu chiddu ca ti rici iddu.

Tanino: Se, anzi iamu a stazioni a pigghiari u new york time ( a John) si cuntientu?

Zio: Accuss si raggiuna!

Tanino: Amun Rusulia, sinn faciemu tardu.

Rosalia: Mi ra camurria, ma un si putieva stuccari i ammi prima i vieniri c. (via, bussano)

Zio: Cu ?

Saro: (da fuori) Io sono, Saro!

Zio: (apre) Che facete voi qui?

Assunta: Niente signor john, passavamo di qua per caso e mpinciemu i prupusitu.

Saro: Assunta, Assunta, ehm.. scusa zio, ma Assunta un tipo scherzoso.

Assunta: ( si tira in disparte Saro) Patri Saru un si scurdassi picch vinnimu c.

Saro: Tranquilla, comu fazzu a scurdarimillu (breve pausa) Gi Assunta picch vinnimu c?

Assunta: O suolitu siemu, lei mancia e su scuorda, avi a cunfissari o ziu.

Saro: Ah! Gia vieru , rumani duminica e avi agghiri a chiesa.

Assunta: (arrabbiata) No! Savi a fari riri a cu runa i picciuli!

Saro: Vieru , ora ci pensu io; (cambiando tono) Assunta dai vai a fare la spesa per i poverelli!

Assunta: Si padre Saro, vado! (via)

Saro: (si siede accanto allo zio) Allora caro zio come va? Ti trovi bene a casa di mio fratello?

Zio: Grazie ru pinsieru,ma arrivavu aieri e ancora c capiri, ma mi sa ca siemu a mari. Stanotti appi a fari a pip nt pila, in cucina!

Saro: Zio, caro zio, se vuoi puoi venire con me in parrocchia, ci stringiamo un po.

Zio: Ra bella vieru! Tu ti strinci ca pari na bituniera i munnizza, quantu si extra large.

Saro: Vabb canciamu riscussu, quant ca un ti cunfiessi?

Zio: Cunfiessi? What is cunfiessi?

Saro: Niente, mi dovresti dire i tuoi peccati.

Zio: Io, piccati unnaiu.

Saro: In realt la mia cara Assunta mi ha suggerito di domandarti a cu lassi i piccioli.

Zio: Oh!!! Bravu, very good, e picch u voli sapiri?

Saro: Non fare cattivi pensieri zio, i soldi andrebbero ai poverelli della parrocchia; Assunta pensa a tutti i picciriddi che soffrono la fame; comu su piatusi!

Zio: Un ti preoccupari ca uora annagghiu 1000 dollari e ci va fazzu un pochi i spisa, e ci portu iu.

Saro: (molto sorpreso e preso in contropiede, non sa se piangere o ridere) Grazie zio, cos appena viene Assuntani riciemu un bellu rosario.

Zio: Rusario? Tu Saro (si ripete pi volte) (rientra Assunta)

Assunta: Eccomi dinuovo qua, padre Saro siamo pronti per dirci il rosario?

Zio: Dicitivillo voi, che io me ne andassi l dentro (via)

Assunta: Lha convinto a darci i soldi?

Saro: Veramente un l caputu.

Assunta: Vabb, vabb iniziamo il rosario( tirano fuori le coroncine)

## IL ROSARIO DI SARO

Testo e musica Gioacchino Faranna, vedi spartito allegato

Assunta: tri tri sei e una novi

Saro: e una reci

Assunta: tri tri sei e una novi

Saro: e una reci

Saro: chi cos sta litania, un mi pari ca fussu u rosario

Un mi pari ca fussi u rosario

Assunta: ma quali rosario unn u mumentu,

A stu minutu e picciuli ora penzu,

i picciuli ri to ziu amiricanu, allora sveglio e dammi na manu

Saro: unn capitu propri unenti ma nenti unn capitu propri unenti ma nenti

Assunta: e allura siti veru scemu, namu a muccari i picciuli i lamiricanu i picciuli i lamiricanu

Saro: ma ju sugnu un parrinu bonu e mi pari chistu i laria un tronu,

ma si tu mi rici raccuss un ti pozzu chi diri si, un ti pozzu chi diri si

Zio: (rientrando) Siete finiti? Ora go out, itivinni ca me ripusari. (saluti a soggetto)

(via Saro e Assunta) (Rientrano Tano e Rosalia stanchissimi con il giornale New-Yorh time in mano)

Tanino: A stanchezza mi sta macinannu luossa.

Rosalia: Haiu i ammi addummisciuti i quantu caminavu. (sisiede stanchissima)

Tanino: C c u new-york times, pi sparagnari i picciuli i lautobus , n ficimu a pieri ri c a stazioni.

Zio: Bravu me niputi (prende il giornale) per te diri na cuosa.

Tanino: Natra cuosa, sintiemu chi hai.

Zio: Io astura a mierica, gi mavissi futtutu 2 hamburger o Mac-Donalds, invece c sugnu riunu comu un cani, quindi s pregatu cu to mughieri ri iri o Mac-Donald e accattari 4 hamburgers.

Rosalia: Se! C mancia chiossai picch c u fusu orario. Pi mia ci poi ri sulu, io un mi muovu chi.

Tanino: Ma poi ricu io, unnu capisci ca sugnu senza picciuli, rammi naccuntu ri picciuli ca mha lassari, raccuss ti puozzu rari a manciari chiddu chi vuoi.

Zio: Ancuora priestu pi parrari ri picciuli; anzi si tu un mi ru a manciari a spisi tua, io un ti lassu nienti, u capisti! Quindi scinniti, tutti rui, e ghitimi accattari lhamburger, forza spicciativi chaiu fami.

Tanino: Amun Rusulia, anticchia i pacienza, scinniemu.

Rosalia: (piano) Ciavissiru a siccari i cannaruozza!

Tanino: Zittuti e amun (via) Zio: Viriemu si mi puozzu addumari stu bellu sicarrieddu(bussano) Shit

Consuelo: Ciao zio

Zio: Oh wonderful surprise, meravigliosa sorpresa, Consuellen, chi vuoi puru tu?

Consuelo: Era ammucciata cassutta, vitti nesciri a Tano cu Rusulia, e allura acchianavu, picch era sicura rincuntrariti sulu.

Zio: Beatiful mother, bella matre e picch?

Consuelo: (svampita) Picch!! Picch io sugnu fimmina cu tutti i sintimienti, sacciu chiddu chi fazzu e ottenessi sempri chiddu chi vuogghiu.

Zio: E chi vuoi?

Consuelo: (passeggiando) Nienti, nienti un ti preoccupari.,il mio primo pensiero per te.. ca ormai si vicchiarieddu e ti vulissi fari passari quacchi capriccieddu, prima ca muori.

Zio: Allegrìa!

Consuelo: U capisci chi cosa vuogghiu sentiri riri

Zio: (sbalordito) Mah

Consuelo: E poi sarresti cuntentu si vedr chi vuogghiu..e ora si mi permetti ti vulissi cantari na bella canzoncina.

Zio: Chi tu? Sing a song for me? Si proprio ci tieni canta

## IL TANGO DEI DOLLARI

Testo e musica Gioacchino Faranna, vedi spartito allegato

Consuelo: sugnu Consuelo la stidda, ri palermu sugnu la bedda

Fazzu tuttu pi li rinari e un minteressa tu mi lha dari

Sugnu na donna damari, ma sultantu chi li rinari,

un mi piaci priari la genti, senza picciuli amuri nienti

rit.: e si tu ora mi vo rari i stiddi chi manu ti fazzu tuccari

i stiddi chi manu ti fazzu tuccari(entra Ignazio)

Ignazio: sugnu Gnaziu lamanti, e nun mi piaci chiddu chi sentu

thaju nchiutu roru e brillanti, ma tu si troppu ntricanti

rit.: e su ziu i picciuli avi a dari, sulu a mia mi lavi arrialari

e su ziu i picciuli avi a dari, sulu a mia mi lavi arrialari.

Ignazio: Ma tu chi fai c sula? Unavievi agghiri a fari a spisa?

Consuelo: Veramente ho pensato di venire a salutare lo zio.

Ignazio: Assiettati ca c diri ru paruoli o zio; allura caro zio ti volevo dire ca a mia ri to picciuli ne ca minteressanu tantu; per si tu proprio ci tieni e nsistissi a darimilli, io ciertu unni rifiutu; tu la fari soprattutto pi sta figghia, biedda, ruci e sopratuttu oniesta!!!

Zio: Non ti preoccupare nipote, che penser pure per te!

Ignazio: Allora posso stare tranquillo?

Zio: Si nipote, yes, yes.

Consuelo: Zio mi raccomando, perch Gnaziu un bravo picciotto, (uscendo, Consuelo, ritorna di nascosto dallo zio,) e ricordati puru ra bella canzuni: ti fazzu tuccari i stiddi chi manu

Zio: E tu allura alluonga a porta ra casa, picch annatranticchia Gnaziu un ci passa chi! Viri chi stannu faciendo per questi soldi; un via-vai, cu trasi e cu niesci.(via Consuelo)

## 5 scena

Tanino-Rosalia-John-Fina-Jenny-Saro-Assunta-Consueo-Ignazio

(Rosalia e Tanino ritornano con gli hamburger)

Tanino : (Tanino entrando) Teh! Ca c chiddu cavievi urdianatu ( allo zio)

Rosalia: Unni riri ri scinniri arriri, picch io un mi muovu chi.

Zio: No sugnu io chiddu cavi a scinniri, canciaru i programmi.

Tanino: Ma chi vo riri, ummi fari scantari.

Zio: Mi succiessi una cuosa, ca na me vita ummaavia succiessu mai.

Rosalia: E chi ti succiessi, picch unnu rici?

Zio: Tutto a suo tempo; io capivu ca npaliermu un ci pozzu stari, minn turnari arrieri a Mierica.

Tanino: E tinni staiennu accuss, senza lassarinni nienti.

Zio: E cu u sapi; puru i to frati antura foru c a vuliri picciuli.

Tanino: U sta sintiennu Rusulia, su vinniru a ruffianari, postu a me casa.

Rosalia: Voldiri nuatri faciemu i sacrifici e iddi si vulissiru ammuccari i picciuli.

Zio: I quantavi ca vinni c, un sientu parrari ravutru ca ri picciuli: Nuddu i tutti tri santeressatu se statu malatu, se statu bonu, si sugnu maritatu, si sugnu schiettu;

mah! Beddi niputi chi haiu.

Tanino: Ma zio, io tospitavu a me casa, senza nteriessi.

Rosalia: Forse!

Zio: Va bene un ti preoccupari, ora scinnu che ghiri no nutaru, ca canciari quacchi cosa ru testamentu, ca fici a Mierica. Poi io e u nutaru viniemu c, e saprete cos a cu vannu sti biniritti picciuli.

Tanino: Io taspiettu cu tanta ansia caru zio.

Zio: All Right, ni viriemu tra poco. (via)

Rosalia: Ma tu u capisti zoccu vulieva riri.

Tanino: Ciertu ca u capivu. N sti ru iorna ca stetti c, sinnaddun i quantu u vuogghiu bieniri e sta ghiennu a canciari u tistamentu cavia fattu a Mierica.

Rosalia: Se, per tu parri siempri pi tia, viri ca i picciuli sarannu i tutti rui.

Tanino: Ma ci mancassi avutru amore mio! (al pubblico) Un ci rugnu nienti.

Rosalia: Tal io minni vaiu da rintra, ca mi va miettu i pieri ammuoddu o Sali, ca aforza i caminari, mi crisciu una papula propriu sutta u iritu ruossu; tal tu fazzu a viriri.

Tanino: No, un c bisuognu, ti criu; vattinni da rintra!

Rosalia: Una vuoi essiri sexi, e tu marrispunni accuss, si tintu. Comunque si vuoi taspiettu da rintra. (saluta tutta ammiccante)

Tanino: Mah! Io accuss un le vistu mai; ma chiff mpazziu? (bussano,ed entra Fina con una valigia in mano)

Tanino: Finuzza, ma unn sta iennu?

Fina: Unni stamu iennu vo riri.

Tanino: (spaventato) Ma picch unnama agghiri.

Fina: Fuvu mitata ri to zio John a fari a testimoni ravanzi o nutaru.

Tanino: E sta valigia picch?

Fina: Appena iddu ti runa i picciuli a tia, manni a to mughieri a fari nto culu e partiemu ora stissu. Senza aaspittari nienti, un micci pigghi chi pi fissa.

Tanino: (Labbraccia) Se Finuzza, faciemu accuss. (entra Rosalia con una sottoveste tutta sex)

Rosalia: Tanino ste faciennu i filina aspittannuti da rintra, (arrabbiata) ma chi sta faciennu?

Tanino: (imbarazzato) Rosalia, Fina sta partiennu e ni vinni a salutari, avi agghiri a truvari un so cucinu a Milano.

Rosalia: Ma si idda cucini masculi unnavi!

Tanino: Picch, tu capisti cucino? No cucina vieru Fina?

Fina: Ma veramenti (Tanino gli stringe il braccio) Se me cucina Agatina vuoi ca a va truovu a Bologna picch si senti sula. (bussano)

Rosalia: Mah! (pensierosa) Rapi ca io mi va miettu na vestaglia. ( esce ed entra subito, nel frattempo Tanino apre ed entra Jenny, anche lui con una valigia in mano)

Tanino: Puru tu ca valigia, steinnata mi sientu a stazioni

Jenny: Unn to ziu.

Tanino: Un c, sta viniennu.

Jenny: Mi vuoi comu testimoni e traduttrice.

Tanino: Puru a tia? E cu chista ca fari invece? (si riferisce alla valigia)

Jenny: (se lo prende sottobraccio, vicino al pubblico) Amu agghiri nsiemmula a Casablanca appena to ziu ti runa i picciuli.

Tanino: Ma un putieva muoriri i nicu e nicu. (esce Rosalia)

Rosalia: Umri riri ca puru tu agghiri a truvari a to cucina.

Jenny: Io egghiri no npuostu unni mannu a canciari tutta.

Fina: Ma com cancuora vostru ziu un vieni?

Rosalia: (con laria di chi ha capito quasi tutto) Ma, viri ca si ti parti u trienu, tinni poi ri!

Fina: Ci piacissi! Inveci staiu c, fino allultimu! (bussano, entrano Saro e Assunta; apre Rosalia)

Saro: Unn u ziu, ca mi rietti nappuntamentu.

Rosalia: A quantu pari ,u rietti a tutti stappuntamentu.

Assunta: Io ci rissi padre Saro ca sternata spartieva i picciuli.

Saro: (ad Assunta) Ma gioia, questi soldi entreranno nelle tasche della parrocchia; gi lo so , mio zio me lo ha confessato.

Tanino: Ma com, ca a mia mi rissi a stiezza cuosa? (bussano, apre Tanino, entrano Consuelo e Ignazio)

Consuelo: Mamma mia, che confusione; quando si tratta di dividere soldi, voi per accaparrarveli, sareste disposti a tutto.

Assunta: Da quale pulpito viene la predica.

Ignazio: (ai fratelli) A mia me ziu mi rissi i vieniri a to casa, picch mavieva a cunsignari chiddu chi mi spittava. Forsi unnaviti caputu ca pi vuatri un c nienti!

Tanino: Forsi pi tutti rui vo riri!

Saro: Dio perdonali perch non sanno quello che fanno! (cominciano a litigare)

Consuelo: Noi lo sappiamo quello che facciamo!

Rosalia: Allora su sai fattillu a to casa! (Fina fa segnale a Tanino di scappar sene; nella confusione bussa John con il notaio.

6 scena

Tanino-Rosalia-Ignazio-Consuelo-Saro-Assunta-John-Fina-Addolorata-Notaio

(Bussano la 2 volta, mentre i tre fratelli li6tigano a soggetto per chi andranno i soldi)

Tanino: Matri mia, me ziu cu nutaru c! Picciuli aspittatimi!

Ignazio: Ma picch sulu to ziu?

Saro: Fratelli cunurtativi, ca su i mia!

Tanino: (apre ed entrano lo zio e il notaio) Zio mio, cu quanta ansia t spittatu!

Zio: Se u sacciu, u capivu quantu mi vuliti bieniri tutti tri. A puorta lassala apierta.

Notaio: Sig. John, unnu sapieva cavia na famigghia accuss numerosa.

Zio: Ancora unn capitu comu su cumminati, ma chisti tri (i nipoti alzano la mano) su i me niputi.

Notaio: Allora signori se vogliamo iniziare.

Rosalia: Se accuminciamu bellu priestu, ca ste sintiennu u ciavuru ri picciuli.

Zio: Io mi seggo qua, da questo momento non parler pi. Notaio po accuminciari!

Notaio: (si siede ed esce il testamento) Siccome nel testamento in vita di John la Sarda c qualche parola in inglese, volevo sapere chi di voi traduce.

Jenny: Io caro notaio, in lingue sono specializzato.

Notaio: Complimenti, per non mi stia troppo attaccato. Come prassi per la lettura di un testamento ci vogliono tre testimoni.

Fina: Io sugnu una.

Jenny: E io navutra.

Notaio: Quindi siete in due, manca un testimone, dov, chi lo fa lultimo testimone?

(tutti stupiti, scena a soggetto ( a sorpresa entra Addolorata)

Addolorata: A fazzu io a tierza testimone (avvicinandosi languidamente a Zio John)

John va bene si mi miettu o to latu (tutti si guardano sbalorditi; Addolorata va a salutare Rosalia)

Zio: Va benissimo!

Saro: Addularata, ci vuoi u vientu nchiesa ma no astutari i cannili. Ma comu ti cumminasti, un ti ricanuscieva chi.

Tanino: Ti facisti a carrozzeria nuova?

Rosalia: Chi si biedda a cugnata. Brava viù ca seguisti u me consigliu.

Consuelo: Ma chista cu ? (a Gnazio)

Ignazio: La mia ex moglie; ma unniera accus!

Assunta: (a Saro, piano) Ci piacissi si mi cumminassi puru io accus?

Saro: E sparti m urici, fammi pigghiari sti picciuli e ti fazzu abbiriri comu addivienti.

Consuelo: Accuminciamu picch sientu fetu rabbruciu.

Notaio: Visto che anche la terza testimone arrivata, possiamo iniziare; (scrive) Sono qui presenti davanti a me notaio Francesco Testone, i testimoni: Addolorata Semplice, Jenny Ricotta, Serafina Compagno. Io John La Sarda, nato povero a Palermo ma diventato ricco in America, lascio parte dei miei averi, quantificati in 3 milioni di euro al mio caro nipote ( tutti aspettano in ansia) Ignazio La Sarda.

Ignazio: (va ad abbracciare lo zio) Grazie zio, u sapieva ca mi vulevi tantu bieniri (ai fratelli disperati) a facci vuostira, un vi rugnu mancu na lira!

Consuelo: Amore mio, non ci lasceremo mai pi. (a Ignazio)

Notaio: Signori, un momento! Non ho finito, un po di calma; dicevo : lascio tutto a Ignazio La Sarda, but

Tutti: But????

Tanino: E chi stu But?

Jenny: But significa: ma

Notaio: Ma siccome si facissi futtiri tutti i picciuli ri fimmini; lascio tutto a Saro La Sarda (disperazione d'Igazio e Consuelo a soggetto)

Saro: Assuntina, u sintisti puru tu?

Assunta: Se Saru ora ti puoi spugghiari.

Saro: Ma chi ravanti a tutti?

Assunta: Chi centra uora ni putiemu maritali.

Saro: (si leva la tonaca e abbraccia Assunta) Ho capito tutto Assuntina mia!

Notaio: Un minuto, non ho finito: but

Rosalia: Arrieri stu but!

Jenny: Ma

Notaio: Ma as im sure if they would eat

Tutti: Chi cuosa????

Jenny: Siccuomu sugnu sicuru ca si facissi manciari ra perpetua.

Notaio: Lascio tutto a mio nipote Tanino. (sconforto di Saro che si riveste)

Tanino: (singinocchia davanti a John) U sapieva zio, ca un ti putievi scurdari i mia, mi facisti felice.

Rosalia: Tanino, spartiemunni i picciuli.

Tanino: Mi spartu i picciuli cu tia? Ma ti pari ca sugnu babbo natali. Io finalmente mi libero ri tia. Mi lievu sta cruci ri stupra. ( va verso Fina) C sugnu amore mio, putiemu partiri!

Fina: Cu tuttu u cuori. Pezzari vecchia. (a Rosalia)

Rosalia: (tenta di avventarsi verso Fina, ma viene bloccata da Addolorata) Pezzu ri curnutu ca un si avutru. Allora (a Fina) tu un vinievi pu zuccaru e u caf; ti vulievi futtiri tutta a cafittiera. (fa segnale verso Tanino)

Notaio: Per favore un po di contegno.(nel mentr Addolorata fa segnale a Rosalia

di aspettare che non ancora finita) Stavo dicendo: lascio tutto a Tanino, but

Tanino: No but puru pi mia, no!

Notaio: Ma siccuomu sugnu sicuru ca si iucassi tutti, lascio tutto a Angy, una donna meravigliosa!

Tutti: Angy????

Saro: Scusa zio, ma cu sta Angy?

Addolorata: Sugnu io!

Rosalia: Tu Addolorata, ma comu sugnu cuntienta.

Notaio: Signori questa la decisione definitiva di vostro zio. (si alza) Signor John io ho finito, vado via perch ho un altro testamento da aprire; grazie di tutto e arrivederci.

Zio: Sugnu io ca u ringrazio caro notaio(notaio via, i nipoti sono disperati) Io avia scinnutu rAmierica pi vinirivi a purtari i picciuli. Ma na ru iuorna ca stietti c, capivu i chi pasta siti fatti.E chistu puru grazie ad Addolorata, ca mi fici rapiri luocchi. Tutti rui (a Tanino e Gnazio) vinnavissivu affruntari ri cuomu trattastivu i vostri fimmini; e tu (a Saro) invece mancu hai rispiettu pi labitu chi puorti. Addulurata uora ninni putiemu iri; ( i nipoti rimangono allibiti dalle parole dello zio) anzi prima ci rugnu stu mazzu ri picciuli a Jenny(glieli porge) te fanni chiddu chi vuoi.

Jenny: Grazie John, parto per Casablanca, arrivederci (via)

Addolorata: John aspetta un minutu ca haiu na prumissa i mantieniri, (prende un mazzo di soldi e li da a Rosalia) t a cugnata, lievati ru suoffriri, e quannu vo vieniri, a me casa sempre apierta. Uora ninni putiemu iri. (prende a John sotto braccio e vanno via)

Consuelo: (a Ignazio) Mancu ta firasti a scippari i picciuli a to ziu, tavissi a vriugnari!

Ignazio: Un ti permettiri ri offinnirimi accuss.

Consuelo: Pi mia po stari beddu sulu, Minni vaiu (via)

Ignazio: Veni c, unni vai!

Tanino: (a Fina) Io minni tuornu ni me mughieri (a Rosalia) Amore io sugnu arrieri c, fai ri mia chiddu chi vuoi.

Rosalia: (fa il segno dell'ombrello) Pi mia ti pòiri a ghicari non catu ri munnizza. Mi ste iennu a fari a valigia e minni vaiu. (via)

Tanino: Allora tornu ni Fina. (va verso Fina)

Fina: Uora ca unnhai nienti tuorni arrieri ni mia. Ti po stari beddu sulu a to casa.(via)

Tanino: No fina un tinniri vieni c.

Saro: Cari fratelli arristastivu senza nuddu, meno male ca Assuntina sempre cu mia!

Assunta: A tia ti pari. Io minni tuornu ni me matri. Unna vuogghiu fari chi a serva senza picciuli (via)

Tanino: U viri comun i finiu; arristamu : cricchiu, crocchiu e manicu i ciascu.

Saro: Tuttu chistu u vuosimu nuavutri, picch si avissimu rispittatu i cuosi ra santa chiesa, astura unnavissiru abbannunatu nuddu.

Ignazio: Io capivu ca fuvu scimunitu a lassari a memughieri.

Tanino: Hai raggiuni o frati, picch in fondo la morale di questa commedia ca a mughieri vecchia o giovane, bidda o laria, sicca o ruossa un si lassa mai; picch comu rici un vecchiu proverbio antico palermitano(al pubblico) ca vuatri sicuramente can usciti: rici ca cu lassa a vecchia pa nuova chi guai truova

Fine

Questo copione è stato visto: